

VERORDENING (EG) Nr. 1134/1999 VAN DE COMMISSIE

van 28 mei 1999

inzake de levering van zachte tarwe en rogge voor broodbereiding aan Rusland

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2802/98 van de Raad van
17 december 1998 betreffende een programma om de
Russische Federatie van landbouwproducten te voor-
zien ⁽¹⁾, en met name op artikel 4, lid 2,

- (1) Overwegende dat bij Verordening (EG) nr. 111/
1999 van de Commissie ⁽²⁾, gewijzigd bij Verorde-
ning (EG) nr. 1125/1999 ⁽³⁾, algemene uitvoerings-
bepalingen van Verordening (EG) nr. 2802/98 zijn
vastgesteld;
- (2) Overwegende dat voor de uitvoering van de leve-
ringen waartoe bij Verordening (EG) nr. 2802/98 is
besloten, een derde openbare inschrijving dient te
worden geopend voor de toewijzing van de levering
van verschillende partijen zachte tarwe en rogge
voor broodbereiding uit de interventievoorraden;
- (3) Overwegende dat dient te worden aangegeven
welke specifieke voorwaarden voor deze leveringen
gelden naast de bij Verordening (EG) nr. 111/1999
vastgestelde bepalingen en dat moet worden vastge-
steld dat die onmiddellijk in werking treden;
- (4) Overwegende dat de in deze verordening vervatte
maatregelen in overeenstemming zijn met het
advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Er wordt een openbare inschrijving geopend voor de
bepaling van de kosten van de levering van het vervoer,
uit interventievoorraden, van 160 000 ton (nettogewicht)
zachte tarwe voor broodbereiding en 100 000 ton (netto-
gewicht) rogge voor broodbereiding die op de voor elke
partij in bijlage I vermelde plaatsen van bestemming
moeten worden afgeleverd in het kader van een levering
als bedoeld in artikel 2, lid 1, onder a), van Verordening
(EG) nr. 111/1999. De levering vindt plaats overeenkom-
stig het bepaalde in laatstgenoemde verordening en in
deze verordening.

De inschrijving heeft betrekking op de levering van vier
partijen zachte tarwe voor broodbereiding en drie partijen
rogge voor broodbereiding die voldoen aan de voor de

minimumkwaliteit vastgestelde voorschriften die op het
tijdstip van de bekendmaking van deze verordening
gelden voor interventieaankopen.

Artikel 2

Voor een partij omvat de levering:

- a) de overname van de goederen, geladen in een vervoer-
middel, bij de in bijlage II vermelde pakhuizen van het
interventiebureau
en
- b) het vervoer met behulp van passende middelen naar de
plaatsen van bestemming en levering daar naar gelang
van het geval binnen de termijnen vastgesteld in
bijlage I of uiterlijk op de vastgestelde datum. In geval
van vervoer over zee moet dat vervoer voor goederen
die naar gelang van het geval binnen een bepaalde
periode of uiterlijk op een bepaalde datum in een
bepaalde zeehaven van bestemming of overlading
moeten worden afgeleverd, worden uitgevoerd met één
enkel schip.

Artikel 3

1. Elke offerte moet betrekking hebben op een volle-
dige partij als omschreven in bijlage I.
2. De offertes worden ingediend bij het interventiebu-
reau dat in het bezit is van het af te leveren product en
waarvan het adres is vermeld in bijlage II.
3. De periode voor het indienen van de offertes
verstrijkt op 8 juni 1999 om 12.00 uur (plaatselijke tijd
Brussel).

Indien na de eerste periode voor het indienen van offertes
de levering van een partij niet wordt toegewezen, volgt er
een tweede periode voor het indienen van offertes die
verstrijkt op 22 juni 1999 om 12.00 uur (plaatselijke tijd
Brussel).

In dit laatste geval worden alle in bijlage I vastgestelde
data met 14 dagen verschoven.

Artikel 4

1. De inschrijvingszekerheid wordt vastgesteld op 25
EUR per ton.
2. De leveringszekerheid wordt vastgesteld op 150
EUR per ton. Deze zekerheid moet worden gesteld over-
eenkomstig artikel 7, lid 1, van Verordening (EG) nr.
111/1999.

⁽¹⁾ PB L 349 van 24.12.1998, blz. 12.

⁽²⁾ PB L 14 van 19.1.1999, blz. 3.

⁽³⁾ Zie bladzijde 41 van dit Publicatieblad

Artikel 5

Het overeenkomstig bijlage I van Verordening (EG) nr. 111/1999 opgestelde overnamecertificaat wordt afgegeven op de plaatsen van bestemming door de controle instantie die door de Commissie is aangewezen en ondertekend door de in bijlage III vermelde autoriteiten.

Artikel 6

Voor de toepassing van artikel 13 van Verordening (EG) nr. 111/1999 wordt het voorschot betaald tegen overlegging van een afhalingscertificaat dat betrekking heeft op de totale hoeveelheid die op een bepaalde datum op een betaalde bestemming moet worden afgeleverd.

De betaling wordt uitgevoerd binnen 15 dagen na de indiening van het verzoek om een voorschot dat vergezeld gaat van de vereiste bewijsstukken.

Artikel 7

De opdrachtnemer laat de vervoerdocumenten afstemmen met het speciale stempel dat is vastgesteld in de

bijlage bij Verordening (EG) nr. 385/1999 van de Commissie ⁽¹⁾.

Artikel 8

Wanneer de levering inhoudt dat de goederen in de loop van een bepaalde in bijlage I vastgestelde periode op de plaats van bestemming moeten worden geleverd, wordt bij te vroege levering een boete per dag toegepast. Voor goederen die te vroeg worden geleverd, wordt de leveringszekerheid verbeurd; de bepalingen van artikel 12, lid 3, van Verordening (EG) nr. 111/1999 zijn in dat geval eveneens van toepassing.

Artikel 9

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 28 mei 1999.

Voor de Commissie
Franz FISCHLER
Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 46 van 20.2.1999, blz. 48.

*BIJLAGE I***Partij nr. 1**

- a) 25 000 ton interventietarwe met bestemming Sint-Petersburg.

Leveringsstadium: ongelost.

Periode voor levering in de haven van Sint-Petersburg: 14 tot en met 23 juli 1999.

- b) 20 000 ton interventietarwe met bestemming Sint-Petersburg.

Leveringsstadium: ongelost.

Periode voor levering in de haven van Sint-Petersburg: 14 tot en met 23 juli 1999.

Partij nr. 2

- 20 000 ton interventietarwe met bestemming Archangelsk in twee schepen van 10 000 ton elk.

Leveringsstadium: ongelost.

Periode voor levering in de haven van Archangelsk:

— eerste schip: 14 tot en met 23 juli 1999,

— tweede schip: 23 juli tot en met 1 augustus 1999.

Partij nr. 3

- a) 25 000 ton interventietarwe met bestemming Sint-Petersburg.

Leveringsstadium: ongelost

Periode voor levering in de haven van Sint-Petersburg: 23 juli tot en met 1 augustus 1999.

- b) 20 000 ton interventietarwe met bestemming Sint-Petersburg.

Leveringsstadium: ongelost

Periode voor levering in de haven van Sint-Petersburg: 1 tot en met 10 augustus 1999.

Partij nr. 4

- a) 25 000 ton interventietarwe met bestemming Sint-Petersburg.

Leveringsstadium: ongelost

Periode voor levering in de haven van Sint-Petersburg: 1 tot en met 10 augustus 1999.

- b) 25 000 ton interventietarwe met bestemming Sint-Petersburg.

Leveringsstadium: ongelost

Periode voor levering in de haven van Sint-Petersburg: 23 juli tot en met 1 augustus 1999.

Partij nr. 5

- 25 000 ton interventierogge met bestemming Archangelsk in twee schepen van 12 500 ton elk.

Leveringsstadium: ongelost.

Periode voor levering in de haven van Archangelsk:

— eerste schip: 14 tot en met 23 juli 1999,

— tweede schip: 23 juli tot en met 1 augustus 1999.

Partij nr. 6

- a) 30 000 ton interventierogge met bestemming Moermansk in drie schepen van 10 000 ton elk.

Leveringsstadium: ongelost.

Periode voor levering in de haven van Moermansk:

— eerste schip: 14 tot en met 23 juli 1999,

— tweede schip: 23 juli tot en met 1 augustus 1999,

— derde schip: 1 tot en met 10 augustus 1999.

- b) 20 000 ton interventierogge met bestemming Sint-Petersburg.

Leveringsstadium: ongelost.

Periode voor levering in de haven van Sint-Petersburg: 23 juli tot en met 1 augustus 1999.

Partij nr. 7

- 25 000 ton interventierogge met bestemming haven van Novorossisk of Russische grensovergang.

Leveringsstadium: ongelost.

Uiterste datum voor levering in de haven van Novorossisk of bij de Russische grensovergang: 25 juli 1999.

BIJLAGE II

ZACHTE TARWE

Lidstaat van de partij	Plaats van opslag	Hoeveelheid	Minimale laadcapaciteit per dag	Opslagplaats/ nr. contract
Denemarken Partij nr. 1 a): 25 000 ton, Sint-Petersburg	Ydernæs Industrivej 14 4700 Næstved	3 303	800	222/65 DLG — 5017/97
	Lager III 1978 Lundbygårdvej 100 4750 Lundby	3 802	800	222/21 DLG — 5018/97
	Frederikseg Frederiksegvej 1 4160 Herlufmagle	3 572	800	222/96 DLG — 5004/98
	Juellund Gods Stendanden 2 Slinamingevej 30 4100 Ringsted	3 807	800	222/8 DGL — 5802/97
	Lager Syd Gammelsøvej 14 4760 Vordingborg	2 385	800	222/219 DLG — 5019/97
	Majballegård — Hal II Majballe Byvej 74 4862 Guldborg	6 350	800	269/94 DLG — 5020/97
	Rade Lade 1995 Højrebylundvej 5 4920 Søllested	1 781	800	222/264 DLG — 5023/98
Partij nr. 1 b): 20 000 ton, Sint. Petersburg	Hal D Østervej 6B 4532 Gislinge	5 507	800	222/77 DLG — 5010/97
	Billesborg Hovedgård Billesborgvej 59 4600 Køge	4 336	800	222/12 DLG — 5012/97
	Adamsgave Adamsgavevej 90 4900 Nakskov	2 508	800	222/227 DLG — 5009/98
	Lindegård Lindegårdsvej 16 4780 Stege	2 515	800	222/92 DLG — 5014/98
	Rade Lade 1995 Højrebylundvej 5 4920 Søllested	3 586	800	222/264 DLG — 5023/98
	Ny Leningegård Markledet 22 4600 Køge	1 548	800	222/2 DLG — 5005/98

Lidstaat van de partij	Plaats van opslag	Hoeveelheid	Minimale laadcapaciteit per dag	Opslagplaats/ nr. contract
België Partij nr. 2: 20 000 ton, Archangelsk	SMEG Scheepzaterstraat B-Gent	20 000	2 500	P 96005
Partij nr. 3 a): 25 000 ton, Sint-Petersburg	Ghent Grain Terminal Pleistraat z/n B-9042 Gent	25 000	2 600	P 96002
Partij nr. 3 b): 20 000 ton, Sint-Petersburg	Ghent Grain Terminal Pleistraat z/n B-9042 Gent	20 000	2 600	P 96002
Partij nr. 4 a): 25 000 ton, Sint-Petersburg	Stukwerkershavenbedrijf NV B-Gent	25 000	2 400	P 96004
Partij nr. 4 b): 25 000 ton, Sint-Petersburg	Manuport Handling B-Antwerpen	25 000	8 000	P 96007

ROGGE

Lidstaat/nr. van de partij	Plaats van opslag	Hoeveelheid	Minimale laadcapaciteit per dag	Opslagplaats/nr. contract
Duitsland Partij nr. 5: 25 000 ton, Archangelsk	Märka Märkische Krafftutter GmbH Postfach 100534 D-16205 Eberswalde	3 591	750	Brandenburg 505 196
	Märka Märkische Krafftutter GmbH Postfach 100534 D-16205 Eberswalde	3 925	750	Postdam 500 613
	RHG-Agrarz. Fürstenwalder Futtermittel — Getreide Landhandel GmbH Postfach 1148 D-15501 Fürstenwalde	3 362	1 000	Fürstenwalde 506 074 5006 282
	Landhandel GmbH Gransee Postfach 1161 D-16771 Gransee	6 747	2 200	Karstädt 277 943 506 334 506 335
	Geva Agrarhandel GmbH Postfach 21 D-02892 Reichenbach	2 723	750	Reichenbach 506 755
	Getreidehandel Leipzig GmbH Delitzscher Str. 3 D-04509 Krostitz	3 003	1 000	Krostitz 506 615
	Braun Lagerei GmbH Hauptstr. 100 D-39345 Bülstringen	1 649	2 000	Bülstringen 277 915

Lidstaat/nr. van de partij	Plaats van opslag	Hoeveelheid	Minimale laadcapaciteit per dag	Opslagplaats/nr. contract
Duitsland Partij nr. 6 a): 30 000 ton, Moermansk	Märka Märkische Kraftfutter GmbH Postfach 100534 D-16205 Eberswalde	6 063	1 000	Eberswalde 506 448 507 940
	Deuka Deutsche Kraftfutterwerke GmbH & Co Postfach 101945 D-40010 Düsseldorf	6 539	1 400	Herzberg 508 159 509 490 510 290 507 019
	Landhandel GmbH Gransee Postfach 1161 D-16771 Gransee	1 924	750	Gransee 277 944 506 333
	Mecklenburger Agrarhandel GmbH Schweriner Str. 30 D-19061 Schwerin	670	2 500	Schwerin 508 984
	Mecklenburger Agrarhandel GmbH Schweriner Str. 30 D-19061 Schwerin	3 358	1 120	Wismar 569 204
	Pommerscher Landhandel GmbH Wolgast Postfach 1163 D-17431 Wolgast	1 476	750	Wolgast 509 146
	Stralsunder Getreide- u. Handels GmbH Postfach 1353 D-18403 Stralsund	4 970	1 050	Bergen 503 941
	Weser Lagerhaus GmbH Rossweg 20 D-20457 Hamburg	4 000	500	Hoya 500 540 500 543
	Lagerhaus Beverungen K. Frehse GmbH & Co. KG Postfach 1155 D-37675 Beverungen	1 000	1 000	Beverungen 506 626
Partij nr. 6 b): 20 000 ton, Sint-Petersburg	Weser Lagerhaus GmbH Rossweg 20 D-20457 Hamburg	2 874	500	Hoya 500 540 500 543
	Lühring Nachf. GmbH & Co KG Nienburger Str. 51 D-31629 Estorf	2 308	1 200	Estorf 508 163
	Raiffeisen-Warengenossenschaft Neuenkirchen eG Delmser Dofstr. 5 D-29643 Neuenkirchen	3 686	750	Oerbke 509 381

Lidstaat/nr. van de partij	Plaats van opslag	Hoeveelheid	Minimale laadcapaciteit per dag	Opslagplaats/nr. contract
	Müller Terminals GmbH & Co NL Bremen Postfach 150103 D-28091 Bremen	1 764	2 400	Bremen 507 804
	Lagerhaus Beverungen K. Frehse GmbH & Co KG Postfach 1155 D-37675 Beverungen	5 946	1 000	Beverungen 506 626
	Lippe Agrar Handels GmbH Postfach 620 D-32636 Lemgo	2 243	1 000	Minden 505 176
	Iruso GmbH Agrarhandel Postfach 1829 D-95309 Kulmbach	1 179	800	Weissensee 277 913 503 147
Oostenrijk Partij nr. 7: 25 000 ton, Novorossisk of grens- overgang	Friedrich Glatz GmbH Bahnstraße 32 A-2284 Untersiebenbrunn (43 22) 86 24 06	3 229	400	552
	RWA Linz Bäckermühlweg 74 A-4030 Linz-Wegscheid (43) 1 605 15 459 37 22	7 749	500	1616/437/2032
	Friedrich Glatz GmbH Wiener Straße 253 A-4023 Linz (43) 732 33 37	1 882	400	1322
	Agrarspeicher GmbH Donaulände 18 A-2100 Korneuburg (43 22) 62 73 6 16	1 914	400	1651
	Mierka GmbH & Co KG Karl Mierka-Str. 7-9 A-3500 Krems (43 27) 32 7 35 71-17	4 444	600	1866/1613
	Agrarspeicher GmbH Waschenbergerstraße 4 A-4651 Stadt-Paura (43 22) 62 736 16	5 782	400	1 723

Adressen van de interventiebureaus:

DUITSLAND

BLE

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung
Adickesallee 40
Postfach 18 0203
D-60322 Frankfurt am Main

Tel.: (46 69) 15 64 704
Fax: (49 69) 15 64 790

OOSTENRIJK

Agrarmarkt Austria
Dresdnerstrasse 70
A-1200 Wien

Tel.: (43-1-33) 15 12 20
Fax: (43-1-33) 15 12 97

DENEMARKEN

EU-Direktoratet
Kampmannsgade 3
DK-1780 Copenhagen V

Tel.: (4-5-33) 92 70 00
Fax: (4-5-33) 92 69 48

FRANKRIJK

ONIC
21, avenue Bosquet
F-75341 Paris Cedex 07

Tel.: (33-1) 44 18 20 00
Fax: (33-1) 44 51 90 99

*BIJLAGE III***ZACHTE TARWE EN ROGGE**

1. Plaats van overname: Moermansk.
Voor het afgeven van de overnamecertificaten bevoegde autoriteit:
Directie Rosgoskhlebinspekcija voor de regio Moermansk
Mevrouw Larisa Dmitrievna Kosodapova.
 2. Plaats van overname: Archangelsk.
Voor het afgeven van de overnamecertificaten bevoegde autoriteit:
Directie Rosgoskhlebinspekcija voor de regio Archangelsk
Mevrouw Irina Viktorovna Bojarinceva, Mevrouw Ekaterina Grigor'evna Sitnikova, Mevrouw Lidija Vladimirovna Trembach.
 3. Plaats van overname: Novorossisk.
Voor het afgeven van de overnamecertificaten bevoegde autoriteit:
Directie Rosgoskhlebinspekcija voor de stad Novorossisk
Mevrouw Raisa Aleksandrovna Maslova
Mevrouw Lidiia Ivanovna Razorenova.
 4. Plaats van overname: Sint-Petersburg.
Voor het afgeven van de overnamecertificaten bevoegde autoriteit:
Havenpost van de directie Rosgoskhlebinspekcija
Mevrouw Tatiana Fedorovna Poltarakova
Mevrouw Svetlana Ivanovna Tchelpanova.
-